

# La diversidad cultural del mundo de habla hispana en el aula de ELE: oportunidades y desafíos de una enseñanza intercultural

*Miguel Ángel Villaescusa Tello*

*Lector AECID en la Universidad ADA*



# Competencia intercultural en ELE: la realidad de los manuales

- ◆ Globalización: exige competencia intercultural.
- ◆ Desafío de los manuales A1: ¿reflejan los manuales A1 la verdadera diversidad cultural del mundo hispanohablante?
- ◆ Estudio: análisis de 3 manuales A1 (*Nos vemos hoy 1*, *Frecuencias A1* y *Español en marcha 1*).

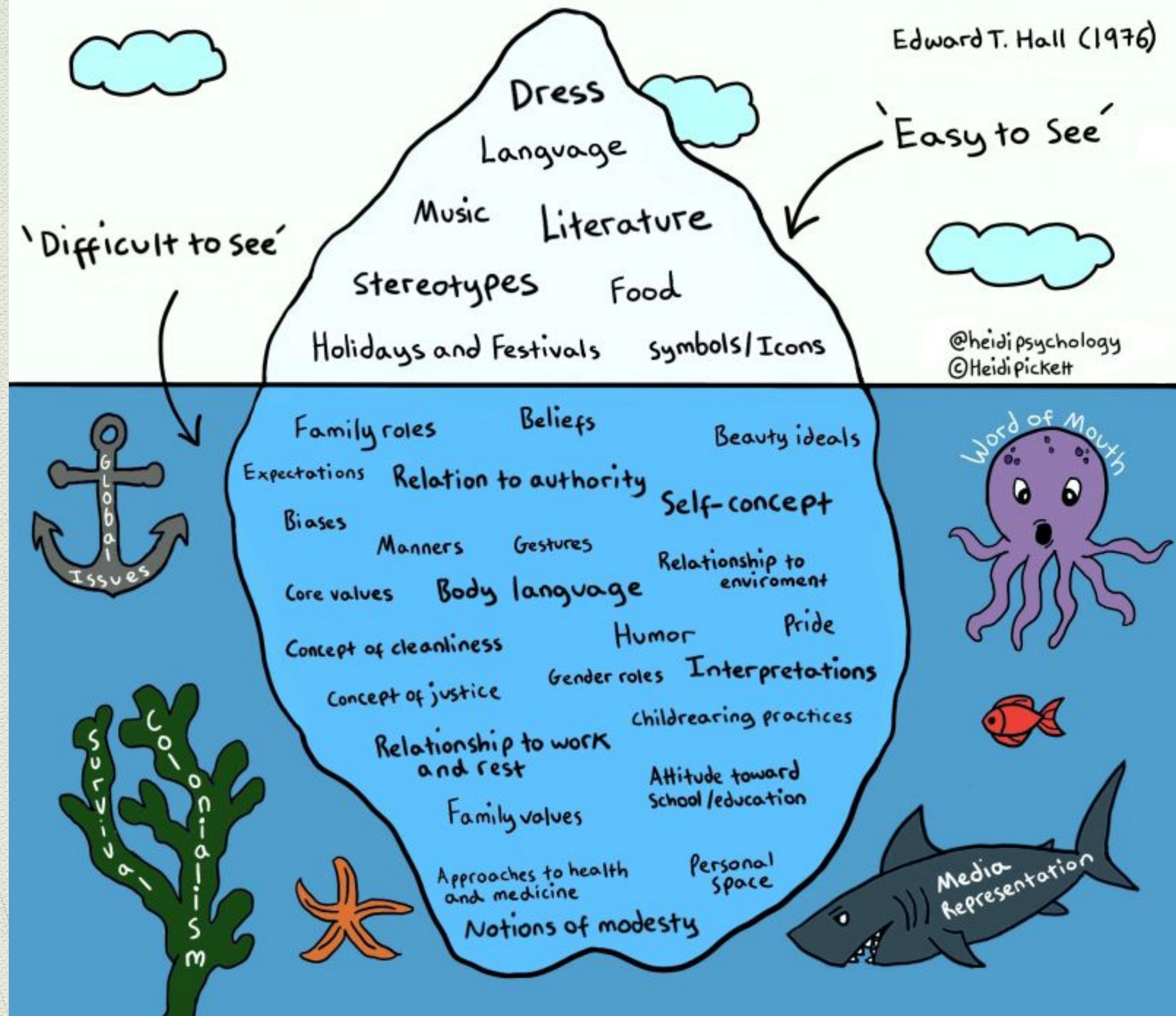


# Marco conceptual

- ◆ El iceberg cultural: cultura epidérmica vs. profunda.
- ◆ Importancia de la competencia intercultural en el *PCIC* y *MCER*.
- ◆ *Inventario de habilidades y actitudes interculturales (IHAI)* del *PCIC* y la parrilla de análisis intercultural Álvarez González (2011).



# The Cultural Iceberg



# IHAI y parrilla de análisis de Álvarez González (2011)

- ◆ 1. Configuración de una identidad cultural plural: fomentar la autoconciencia, percepción objetiva y adaptación cultural.
- ◆ 2. Asimilación de los saberes culturales: adquirir activamente conocimientos y referentes de otras culturas.
- ◆ 3. Interacción cultural: desarrollar habilidades prácticas para la comunicación y adaptación efectiva.
- ◆ 4. Mediación cultural: capacitar para facilitar la comprensión mutua y resolver conflictos.

<b>PARRILLA DE ANÁLISIS INTERCULTURAL: METODOLOGÍA COMPARATIVA</b>
<b>1. Promover actitudes, conductas y cambios sociales positivos</b>
<b>2. Facilitar el mantenimiento de la identidad y las características culturales</b>
<b>3. Trabajar en un contexto no excluyente. Eliminar la jerarquización: las dos culturas en un mismo plano</b>
<b>4. Descubrir que un conocimiento tiene el mismo valor que el otro</b>
<b>5. Adquirir un punto de vista propio</b>
<b>6. Favorecer el conocimiento del otro y modificar los prejuicios sobre los distintos grupos culturales</b>
<b>7. Conocer mejor su propia cultura</b>
<b>8. Promover el enfoque holístico e inclusivo</b>
<b>9. Crear un espacio común de convivencia</b>
<b>10. Eliminar el etnocentrismo: favorecer la comprensión</b>
<b>11. Modificar estereotipos</b>
<b>12. Crear una relación de empatía: ser capaz de compartir emociones</b>
<b>13. Propiciar una toma de conciencia sobre la necesidad de un mundo más justo</b>

# Preguntas de investigación y metodología

- ◆ ¿Cómo representan los 3 manuales la diversidad cultural hispana? ¿Predomina la cultura epidérmica o profunda? ¿Qué componentes del *IHAI* se refuerzan? ¿Cómo se abordan los 13 parámetros interculturales de Álvarez González (2011)?
- ◆ Metodología de análisis cualitativo (organización, análisis e interpretación) utilizando:
  - Concepto de cultura epidérmica y profunda.
  - IHAI*.
  - Parrilla de Álvarez González (2011), evaluación con escalas de satisfacción (nulo, bueno y excelente) y presencia (siempre, a veces y nunca).

# Resultados clave respecto al *Inventario de habilidades y actitudes interculturales (IHAI)*

- ✓ Áreas más fuertes de los manuales reforzadas de forma explícita: los manuales refuerzan la *Asimilación de los saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)* (componente 2 del *IHAI*), por ejemplo, saludos y presentaciones, descripciones, planes, juegos de roles o preguntas dirigidas al estudiante.
- ✗ Áreas más limitadas o reforzadas de forma implícita: sobre todo, la mediación y actitudes críticas. Poca reflexión profunda, por ejemplo, no se profundiza el análisis crítico de estereotipos, no se destruye el etnocentrismo ni tampoco hay reflexión profunda sobre la cultura.

# Resultados clave respecto a la parrilla de Álvarez González (2011)

## ✓ Patrones positivos comunes:

- Mantenimiento de la identidad cultural (P2 y P7).
- Diversidad cultural sin jerarquías claras (P3 y P4).
- Información cultural variada (P6).
- Interacción en el aula (P9).
- Reducen el etnocentrismo (P10).

## ✗ Patrones negativos comunes:

- Falta de punto de vista crítico (P5).
- No se modifican estereotipos (P11).
- Falta de cultivo de empatía profunda (P12).
- Ausencia de conciencia sobre un mundo más justo (P13).

### 3 D COMUNICACIÓN Y CULTURA

#### COMIDAS Y HORARIOS

El desayuno de los españoles normalmente es un café con leche acompañado de galletas, cereales, pan tostado o bollos. Muchas personas toman el desayuno en un bar o en una cafetería. En esos casos es muy popular el café o el chocolate con churros.

La comida se hace normalmente más tarde que en otros países: entre las dos y las cuatro de la tarde. Es la comida principal del día y muchos restaurantes tienen menús bastante baratos.

La cena también se hace más tarde que en otros países, entre las ocho y las diez de la noche aproximadamente.

La mayoría de las tiendas y los negocios están abiertos por las mañanas desde las diez hasta las dos de la tarde, y desde las cinco hasta las ocho. Sin embargo, en los últimos años hay muchas tiendas que abren durante todo el día.



- ¿Sabes cuál es la comida más importante para los españoles?
- ¿Sabes a qué hora cenan en España?
- ¿Sabes a qué hora cierran las tiendas?

#### LEER

1 Lee el texto sobre comidas y horarios en España.

2 Ahora contesta verdadero (V) o falso (F).

- 1 Los españoles nunca desayunan en los bares.
- 2 La mayoría de los españoles come fuera de casa.
- 3 El horario de las comidas en España es igual que en los demás países europeos.
- 4 Los españolescenan bastante tarde.
- 5 La mayoría de los negocios españoles no abre por la tarde.
- 6 Hay muchas tiendas que no cierran a mediodía.



#### ESCUCRAR

- 4  Adriana es argentina y nos habla de la vida en Buenos Aires. Escucha y contesta a las preguntas.

- 1 ¿A qué hora se levantan en Buenos Aires?
- 2 ¿A qué hora almuerzan\* normalmente?
- 3 ¿Qué horario tienen las tiendas?
- 4 ¿Abren los bancos por la tarde?
- 5 ¿A qué hora cenan?
- 6 ¿Estudian los niños por la mañana y por la tarde?

\* En Argentina el almuerzo equivale a la comida en España (el almuerzo en España es una comida ligera a media mañana, entre el desayuno y la comida).

#### ESCRIBIR

- 5 Escribe un párrafo sobre tu rutina diaria. Para ello, utiliza los verbos del recuadro.

levantarse • ducharse • desayunar  
empezar • terminar • comer • volver  
cenar • acostarse • salir

Yo me levanto a las ..... Me ducho .....  
..... Salgo de casa .....

#### HABLAR

3 Comenta con tu compañero.

- 1 ¿A qué hora se levanta la gente en tu país?
- 2 ¿A qué hora se acuesta?
- 3 ¿Cuál es el desayuno típico?
- 4 ¿Cuál es la comida más importante del día?
- 5 ¿A qué hora cenan?
- 6 ¿Qué horario tienen las tiendas?

- Hábitos y horarios de los españoles



#### ESCUCRAR

- 6  Escucha y completa la página de profesiones. Despues, contesta a la siguiente pregunta.

¿Sabes a qué se dedica?

Susana es .....  
Emilio es .....  
Jaime es .....

#### EN PAREJAS

##### HABLAR

Alumno A (alumno B, ver «En parejas», pág. 117)

7 Pregunta a B y completa la siguiente ficha.



NOMBRE:	_____
EDAD:	_____
PROFESIÓN:	_____
PAÍS:	_____
CIUDAD:	_____
TRABAJO:	_____
TRANSPORTE:	_____
FAMILIA:	_____

8 Responde a las preguntas de B.



NOMBRE:	Elena Boschmonar
EDAD:	28 años
PROFESIÓN:	Azafata
PAÍS:	Uruguay
CIUDAD:	Montevideo
TRABAJO:	Aerolíneas
TRANSPORTE:	Autobús de la empresa
FAMILIA:	Soltera. Vive con sus padres

#### Profesiones

Susana (1) se levanta normalmente a las siete, (2) ..... se viste, (3) ..... algo rápido y sale de casa a las (4) .....

Su trabajo empieza a las nueve. Primero va a la compra y después prepara la (5) ..... para unas treinta personas.

Emilio (6) ..... tarde porque no trabaja por la mañana. Desayuna un café con leche y dos (7) ..... mientras lee el periódico. Come pronto porque (8) ..... de casa a las tres. Va a la (9) ..... en tren. Sus clases (10) ..... a las cuatro y terminan a las ocho de la tarde.

Jaime se levanta (11) ..... temprano porque prepara el (12) ..... de sus hijos y los lleva al colegio. Después va en (13) ..... a su trabajo, que está a las afueras de la ciudad. (14) ..... en unos grandes almacenes atendiendo a los clientes. Su (15) ..... es de nueve de la mañana a cinco de la tarde.

Cuando sale del trabajo, recoge a los (16) ..... y los lleva a casa.

# Oportunidades

- ◆ Introduce saberes culturales (*IHAI* 2): comportamientos socioculturales (horarios), aunque centrada en la cultura epidémica.
- ◆ Facilita percepción de diferencias (*IHAI* 1): permite apreciar diferencias horarias respecto a otras culturas.
- ◆ Permite comparación cultural (P2 y P7): ofrece una base para comparar costumbres propias y ajena.
- ◆ Promueve conocimiento y valoración (P6-conoc. y P4): expone prácticas distintas como diferentes realidades culturales.
- ◆ Fomenta actitudes interculturales: puede despertar (implícitamente) la curiosidad y la apertura hacia lo diferente.

# Desafíos

- ◆ Foco en cultura epidérmica: describe el qué pero no el porqué (P8 débil).
- ◆ Ausencia de análisis crítico (*IHAI* 1 y P5): no guía la reflexión crítica sobre distintas concepciones del tiempo o posibles juicios de valor.
- ◆ No aborda estereotipos / etnocentrismo (*IHAI* 1, P10 y P11): no cuestiona estereotipos (la siesta) ni trabaja activamente contra el etnocentrismo.
- ◆ Desarrollo limitado de actitudes clave (*IHAI* y P12): la empatía (entender la perspectiva del otro) y la relativización cultural no se abordan explícitamente.
- ◆ Desconexión con habilidades prácticas (*IHAI* 1 y *IHAI* 3): no vincula el conocimiento con la adaptación o la interacción intercultural efectiva.

# Propuestas de mejora

- ◆ Profundizar (cultura profunda y *IHAI* 2): explorar razones (historia, clima, etc.) y valores asociados a los horarios, por ejemplo, con una presentación por parte del docente.
- ◆ Criticar (*IHAI* 1, P5 y P11): incluir análisis de estereotipos (la siesta: mito o realidad) y tratar la diversidad y otras perspectivas.
- ◆ Empatizar (actitudes del *IHAI* y P12): utilizar material complementario para entender vivencias y fomentar la empatía, por ejemplo, con un juego de roles entre cenar a las 19:00 y 22:00.
- ◆ Actuar (*IHAI* 1 y *IHAI* 3): conectar el saber con la interacción (planificar, simular gestión de malentendidos, etc.), por ejemplo, con un estudio de caso entre el horario de un estudiante en España y en la cultura meta.

# Desequilibrio, consecuencias y factores contribuyentes

- ◆ Hallazgo central: desequilibrio entre la cultura epidérmica y profunda.
- ◆ Consecuencias:
  - Se pierden oportunidades para lograr una verdadera competencia intercultural desde el nivel A1.
  - Riesgo de visión superficial y falta de contexto cultural profundo.
- ◆ Factores contribuyentes: nivel A1, inercia a presentar la cultura como una mera parte más del manual y enfoque comunicativo.

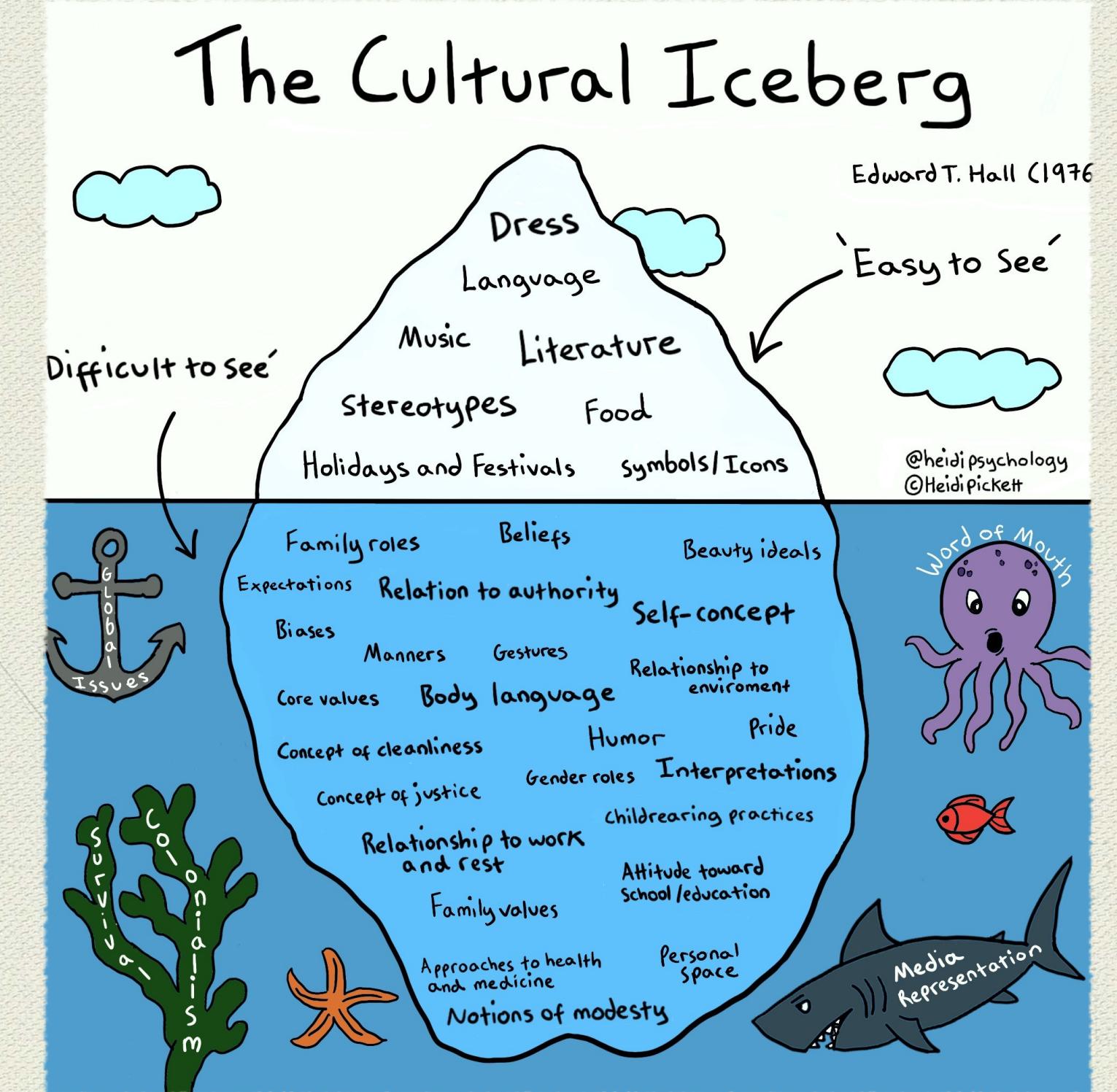


# Conclusiones principales

- ◆ Predominio epidérmico en los 3 manuales.
- ◆ Fortaleza clara en *Asimilación de saberes e interacción básica* y debilidad en aspectos críticos y actitudinales (*IHAI*).
- ◆ Parrilla Álvarez González (2011): se cumplen los parámetros informativos y comparativos (P2, P3, P4, P6-conoc. y P7) y no se cumplen los críticos y transformadores (P5, P6-Prej., P11 y P12).

# Implicaciones y recomendaciones

- ◆ Rol CRUCIAL del docente, intervención activa y crítica:
  - Expandirse más allá de la cultura visible del manual o manuales.
  - Guiar la reflexión sobre valores y normas (cultura profunda).
  - Cuestionar visiones simplistas y epidérmicas.
  - Mediación como agente cultural y puente (contexto social, histórico, etc.).
- ◆ Ampliar las herramientas del docente y los manuales para trabajar más la cultura profunda a través de:
  - Profundizar, criticar, empatizar, (inter)actuar e integrar.



# ¡Muchas gracias!

*Miguel Ángel Villaescusa Tello  
Lector AECID en la Universidad ADA*

